

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I SAVETA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE U OBLASTI OBRAZOVANJA, KULTURE I SPORTA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Saveta ministara Bosne i Hercegovine u oblasti obrazovanja, kulture i sporta, potpisan 16. februara 2010. godine u Sarajevu, u originalu na srpskom i službenim jezicima Bosne i Hercegovine (srpskom jeziku, bosanskom jeziku i hrvatskom jeziku).

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Saveta ministara Bosne i Hercegovine u oblasti obrazovanja, kulture i sporta u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I SAVETA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE U OBLASTI OBRAZOVANJA, KULTURE I SPORTA

Vlada Republike Srbije i Savet ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: strane ugovornice),

U ŽELJI da razvijaju i učvrste prijateljske odnose između dve zemlje,

U UVERENJU da će saradnja u oblasti obrazovanja, kulture i sporta doprineti produbljivanju veza između naroda dve zemlje,

ODLUČILE su se da zaključe ovaj sporazum i, u tom cilju,

SAGLASILE su se o sledećem:

Član 1.

Strane ugovornice će svestrano doprinositi unapređenju saradnje u oblasti obrazovanja, kulture i sporta i u tom cilju će podsticati neposredne kontakte između državnih organa, institucija i drugih organizacija i pojedinaca u navedenim oblastima saradnje, u skladu sa zakonodavstvom dveju zemalja.

Član 2.

U cilju unapređivanja uzajamne saradnje u oblasti obrazovanja, Strane ugovornice će podsticati:

- 1) uspostavljanje i razvoj neposredne saradnje između obrazovnih institucija na osnovu direktnih dogovora o saradnji;
- 2) razmenu stručnjaka, nastavnika, stažista, post-diplomaca i studenata;
- 3) učešće na simpozijumima, konferencijama i sličnim skupovima u oblasti obrazovanja;
- 4) odobravanje, na osnovu principa reciprociteta, stipendija studentima, post-diplomcima i stažistima, kao i razmenu nastavnika i naučnika na svojim visokoškolskim institucijama i naučnim ustanovama;
- 5) zajednički rad na analizi udžbenika istorije i geografije za osnovne i srednje škole;
- 6) razmenu publikacija i informacija o svim aspektima obrazovne delatnosti;
- 7) podsticanje saradnje u oblasti negovanja talenata;
- 8) druge oblike saradnje koji imaju za cilj unapređivanje obrazovne razmene između dve zemlje.

Član 3.

Strane ugovornice će podsticati uzajamno izučavanje jezika i književnosti.

U tom cilju će razmotriti mogućnost razmene saradnika, nastavnika i stručnjaka za jezik i književnost, razmenu materijala i informacija, kao i organizovanje odgovarajućih kurseva i seminara.

Član 4.

Strane ugovornice će, preko svojih nadležnih institucija, razmeniti informacije i dokumentaciju u vezi sa priznavanjem svedočanstava i diploma.

Član 5.

Strane ugovornice će podržati saradnju između akademija nauka i umetnosti dveju zemalja u oblasti humanističkih nauka, kulture i umetnosti.

Član 6.

U želji da razvijaju saradnju u različitim oblastima kulture, strane ugovornice će podsticati:

1) uspostavljanje neposredne saradnje između organizacija i institucija u oblasti kulture i umetnosti, između umetničkih saveza, udruženja i odgovarajućih fondacija, kao i između pojedinih predstavnika u tim oblastima;

2) učešće na umetničkim festivalima, takmičenjima i drugim manifestacijama što će doprinositi upoznavanju sa kulturnim dostignućima dveju zemalja;

3) uzajamno organizovanje gostovanja umetničkih grupa, muzičkih i dramskih ansambala i solista iz dve zemlje, na osnovu principa reciprociteta;

4) razmenu umetničkih izložbi;

5) obuku i usavršavanje kulturnih radnika i umetnika;

6) saradnju u oblasti filma;

7) neposrednu saradnju kinoteka u cilju razmene informacija, publikacija i filmova;

8) izvođenje muzičkih i dramskih dela autora iz dve zemlje;

9) druge oblike saradnje koji imaju za cilj unapređivanje kulturne razmene između dveju zemalja.

Član 7.

Strane ugovornice će podsticati saradnju organizacija koje se bave proučavanjem i zaštitom spomenika istorije i kulture u cilju očuvanja kulturnog nasleđa, njihove restauracije i zaštite.

Član 8.

Strane ugovornice se obavezuju da će sarađivati na sprečavanju nezakonitog uvoza i prenosa kulturnih dobara preko državnih granica i saglasne su da u tu svrhu preduzmu mere u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima i odgovarajućim međunarodnim ugovorima.

Član 9.

Strane ugovornice će, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, razvijati saradnju između arhiva, biblioteka i drugih odgovarajućih institucija u dve zemlje, u cilju razmene stručnjaka i kopija dokumenata i omogućavanja širokog pristupa svojim arhivskim i bibliotečkim fondovima u istraživačke i stvaralačke svrhe.

Član 10.

Strane ugovornice će podsticati svestranu saradnju u okviru izdavanja knjiga, i to kroz:

- 1) razmenu, na komercijalnoj i nekomercijalnoj osnovi, knjiga iz oblasti kulture i umetnosti;
- 2) uzajamno organizovanje izložbi i učešće na sajmovima knjiga;
- 3) neposrednu saradnju između izdavača;
- 4) unapređenje direktnih kontakata između pisaca, urednika i prevodilaca iz dve zemlje.

Član 11.

Strane ugovornice obavezuju se da će poštovati važeće međunarodne konvencije o zaštiti autorskih prava i podsticati neposrednu saradnju institucija koje su nadležne za zaštitu autorskih prava u oblasti kulture i umetnosti.

Član 12.

Strane ugovornice će podsticati razvijanje i unapređivanje saradnje novinskih agencija i organizacija, informativnih glasila i radio i televizijskih organizacija u dvema zemljama, na osnovu neposredno zaključenih sporazuma.

Član 13.

Strane ugovornice će podsticati saradnju u oblasti kulture i obrazovanja u okviru UNESCO-a i drugih međunarodnih organizacija.

Član 14.

Strane ugovornice će podržavati inicijative u oblasti obrazovanja i kulture za sprovođenje zajednički dogovorenih projekata u okviru međunarodne regionalne saradnje.

Član 15.

Strane ugovornice će podsticati saradnju između odgovarajućih institucija i organizacija u oblasti fizičke kulture i sporta, neposrednu saradnju između sportskih društava i saveza, organizovanje takmičenja i susreta, razmenu sportista, trenera i naučno-metodoloških informacija u oblasti fizičke kulture i sporta.

Član 16.

Nadležni organi Strana ugovornica mogu zaključivati periodične programe saradnje u oblasti obrazovanja, kulture i sporta, kojima će se utvrditi konkretne aktivnosti, kao i organizacioni i finansijski uslovi njihovog sprovođenja.

Član 17.

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada se dve Strane ugovornice uzajamno obaveste diplomatskim putem o ispunjenju uslova za njegovo stupanje na snagu u skladu sa važećim zakonodavstvom svake zemlje. Datum stupanja na snagu biće datum poslednjeg obaveštenja.

Član 18.

Sporazum ostaje na snazi za period od pet (5) godina i automatski se produžava na sledećih pet (5) godina, ukoliko nijedna od strana ugovornica ne obavesti pisanim putem drugu stranu ugovornicu o otkazivanju Sporazuma najkasnije šest (6) meseci pre isteka datuma njegovog važenja.

Prestankom važenja ovog sporazuma ostaju na snazi programi zaključeni ovim sporazumom do njihove potpune realizacije.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 16. februara 2010. godine, u četiri originalna primerka na srpskom i službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), pri čemu svi tekstovi imaju jednaku važnost.

**ZA VLADU REPUBLIKE
SRBIJE**

Grujica Spasović, s.r.

**ZA SAVET MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

Sredoje Nović, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.